

чим, высказывает интересное предположение о точном времени создания «Жизнеописаний...». К сожалению, она не приводит здесь весьма интересные данные, полученные в ходе текстологического сопоставления «Жизнеописаний...» с первоисточниками, поскольку результаты этого исследования уже опубликованы ею отдельно в серии статей (ИПВ. 2006, № 1[4]; 2007, № 1[6]; 2009, № 2[11]). Третья глава вводной статьи содержит изложение дальнейшей истории памятника, а также краткую характеристику основных доступных современным исследователям текстовых вариантов произведения Какхуна. В последующих главах разрабатывается оригинальная типологическая классификация биографий, составляющих «Жизнеописания...», а также проводится исследование языка памятника. В заключительной части введения рассматриваются различные методологические проблемы, с которыми неизбежно приходится сталкиваться при переводе такого сложного текста, каким является сочинение Какхуна, и намечаются пути их решения.

Предлагаемый в основной части монографии перевод «Жизнеописаний...» верен букве и духу оригинала и написан хорошим русским языком. Во всех спорных случаях Ю.В. Болтач четко аргументирует свои варианты интерпретации текста. Перевод сопровождается обширным (свыше тысячи примечаний) комментарием, дающим читателю необходимую для понимания текста памятника фактическую информацию. В сносках отмечены расхождения между различными текстовыми вариантами памятника, а также даны толкования малоизвестных буддийских терминов. Особо хотелось бы отметить детально проработанные библиографические отсылки к современным критическим изданиям и русским переводам упоминаемых в тексте «Жизнеописаний...» литературных произведений, позволяющие использовать комментарий как предметный библиографический указатель. Пользование комментарием сильно облегчается удобным постраничным расположением сносок.

Заключительный раздел работы составляют приложения, в число которых входят списки литературы и указатели.

Книга содержит 16 листов цветных иллюстраций, на которых представлены исторические места, связанные с сюжетами «Жизне-

описаний...». Многие из этих фотографий имеют значительную научную ценность.

В целом монография отличается тщательностью проработки материала, четкостью изложения фактов, ясностью стиля и может быть рекомендована буддологам, историкам, литературоведам, а также всем, интересующимся традиционной культурой Кореи.

*А.Ф. Троцевич*

**Пан Ин. Текстология китайского классического романа («Речные заводи» и «Сон в красном тереме»)** / Сост. Т.А. Пан. — СПб.: Изд-во Санкт-Петербургского института истории РАН «Нестор-История», 2008. — 351 с.

«Текстология китайского классического романа („Речные заводи“ и „Сон в красном тереме“») является сборником научных трудов преподавателя кафедры филологии Китая, Кореи и Юго-Восточной Азии Восточного факультета СПбГУ доцента Пан Ина (1928–2009), много лет посвятившего изучению китайской средневековой прозы. Книга состоит из двух больших частей: часть 1 — «К истории создания китайского классического романа „Речные заводи“» (с. 12–188) и часть 2 — «Текстологические исследования по новеллам-*хуабэнь* и роману „Сон в красном тереме“» (с. 189–351). Первая часть книги посвящена одному из самых популярных в Китае романов, который тесно связан с историографической и фольклорной традициями. Пан Ин дает характеристику исторических источников, где упоминаются имена и события, связанные с известным восстанием 1120–1121 гг. под предводительством Сун Цзяна (с. 32–56). Исследователь впервые показал значение для эволюции сюжета романа «Речные заводи» стихотворного комментария Гун Шэньюя к 36 портретам героев во главе с Сун Цзяном и дал перевод этого важного памятника. Пан Ин обнаружил в четверостишиях свидетельства формирования в обществе представлений об устойчивых чертах телесного и духовного облика героев Ляншаньбо, которые были восприняты Ши Найанем при создании знаменитого романа «Речные заводи». Автор рецензируемой книги уделил особое внимание и памятнику *тинхуа* «Забытые события годов правления Сюань-хэ Великой Сун»,

а также юаньским пьесам (XIII–XIV вв.), посвященным восстанию Сун Цзяна. Известны названия 33 пьес такого рода, но сохранилось лишь шесть произведений, которые также впервые даны в русском переводе (с. 57–126).

В работе представлены достижения китайских ученых по исследованию романа «Речные заводи» (до 1980 г.) и разные мнения исследователей по поводу его авторства. Делая свою точку зрения об авторстве Ши Найяня, Пан Ин опирается исключительно на китайские источники, тем самым наглядно демонстрируя методiku китайской текстологической науки. В своей работе автор пользуется и методикой российской текстологической науки. Такое сочетание двух научных подходов делает монографию незаменимым пособием по текстологии китайского средневекового романа. Эта часть книги была защищена Пан Ином в качестве кандидатской диссертации в 1978 г., и в нее не включены последние работы по китайскому литературоведению.

Во второй части книги собраны ранее опубликованные статьи Пан Ина, в основном касающиеся рукописи романа «Ши тоу цзи», хранящейся в коллекции Института восточных рукописей РАН (ранее — СПбФ ИВ РАН). Текстологический анализ этого списка доказывает, что рукопись является автографом Цао Сюэциня. Пан Ин впервые в российской науке обратился к текстологическому исследованию романа, привлекая для этого несколько вариантов произведения. В статьях раскрываются проблемы новаторства художественного метода Цао Сюэциня и его связь с китайской литературной традицией, при этом Пан Ин выявляет историческую достоверность художественного мира, воссозданного в романе «Сон в красном тереме». Следует особо отметить статью «О табуированных иероглифах в списке романа „Сон в красном тереме“», в которой представлена методика датировки текста и решается вопрос авторства романа по наличию в нем табуированных на определенный момент иероглифов, входящих в имена императора или родоначальника семьи (с. 224–228). Подборка статей по текстологическому исследованию рукописи романа «Сон в красном тереме» является прекрасным пособием по использованию китайского метода изучения ранних текстов, основанного на детальном и

четком комментировании слов, иероглифов и их начертаний (с. 229–251).

При подготовке данной монографии составителем были сохранены цитаты из китайского текста, которые в свое время были вписаны в оригинал самим автором, известным своей каллиграфией. Наличие иллюстративного китайского материала в приложениях к первой части работы, а также к отдельным статьям во второй части станет наглядным пособием по текстологии и истории китайского романа.

*Ю.В. Болтач*

**Ши Цзинь-бо. Си Ся шэуэй (Общество Си Ся).** В 2 т. Шанхай: Жэньминь чубаньшэ, 2007. — 979 с.

Книга Ши Цзинь-бо — академика Академии общественных наук КНР в известной мере подвела итог не только его личному, более чем 40-летнему опыту изучения Тангутского государства Ся (Си Ся), но и достижениям всего китайского тангутоведения и тангутоведения за пределами Китая. Книга состоит из предисловия, введения, 23 глав и заключения. Написана она на базе китайских письменных источников, памятников тангутской письменности (автор широко использует оригинальные тангутские документы, написанные в основном скорописью и трудно поддающиеся прочтению), результатов археологических исследований на территории бывшего государства Ся, изучения пещерных храмов Дуньхуана, результатов работ зарубежных тангутоведов. Автор хорошо знает коллекцию письменных памятников Си Ся из мертвого города Хара-Хото, хранящуюся в Институте восточных рукописей РАН, многократно бывал в Ленинграде/Санкт-Петербурге и является одним из ответственных редакторов издания наиболее ценной части этой коллекции шанхайским издательством «Древняя книга» («Гуцзи чубаньшэ»).

Перечень глав: гл. 1. Этносы; гл. 2. Сельское хозяйство; гл. 3. Скотоводство и охота; гл. 4. Ремесла; гл. 5. Торговля и залоговое (заемное) право; гл. 6. Структура общества; гл. 7. Право; гл. 8. Чиновничество; гл. 9. Армия; гл. 10. Культура и образование; гл. 11. Искусство; гл. 12. Наука и техника; гл. 13. Религия и верования; гл. 14. Пища и питье; гл. 15. Одежда; гл. 16. Жилища; гл. 17. Ад-